

# GARÍFUNA EN PELIGRO

UNA PELICULA DE LARGOMETRAJE SOBRE LA LUCHA DE UN HOMBRE  
PARA PRESERVAR LA LENGUA, CULTURA Y TERRITORIO GARÍFUNA



[www.garifunaenpeligro.com](http://www.garifunaenpeligro.com)

## CONTACTO

*Alí Allié & Ruben Reyes*  
(310) 954-7137; (323) 864-1007  
*directors@Garifunainperil.com*

## **ACERCA DE LA PELÍCULA**

“Garífuna in Peligro” es un producto de actores, músicos, escritores, y un co-productor Garífuna residentes en la ciudad de Los Ángeles. Muchos son inmigrantes nacidos en Honduras o Belice en América Central y otros son los hijos nacidos aquí en los EE. UU.

Filmada en Los Ángeles, California y en Triunfo de la Cruz, Honduras, con casi todo el elenco de nuevos actores de Honduras y Belice, “Garífuna en Peligro” muestra temas históricos y contemporáneos que enfrenta la comunidad Garífuna como los derechos de educación, salud y tierra, y es la primera película de largometraje con una mayoría de su diálogo en Garífuna (una lengua proclamada por la UNESCO como Obra Maestra del Patrimonio Oral e Intangible de la Humanidad).

El drama ficcional de la película “Garífuna en Peligro” gira en torno a Ricardo, un profesor de la lengua Garífuna quien vive en Los Ángeles. En su lucha por preservar su cultura y la lengua Garífuna mediante la construcción de una escuela del idioma Garífuna, en su pueblo natal en Honduras, se enfrenta a varios obstáculos. Un negocio con su hermano Miguel, diseñado para recaudar fondos para la construcción de la escuela, se pone complicado con los planes de expansión de un complejo turístico cercano, lo que llevó a Ricardo a luchar por los derechos sobre la tierra a la par de su misión educativa. Tensiones familiares aumentan cuando Miguel vende el terreno debido a las presiones foráneas. La esposa de Ricardo, Becky, no acepta a Gabriel, el nuevo novio de su hija Helena. Paralelismos históricos en la lucha por la tierra contemporánea con la historia de los Garinagu se invocan cuando Elías, el hijo de Ricardo, ensaya una obra de teatro sobre la lucha y la muerte del héroe Garífuna y Jefe Supremo José Satuyé y su última resistencia contra el colonialismo británico en la isla de San Vicente en 1795.

Los directores dicen que la película es especialmente importante en este momento de la historia porque la lengua Garífuna está a una generación de perderse si no se toman medidas serias para preservarlo. Este desafío, junto con el de la defensa de la integridad de las tierras ancestrales de los intereses de explotación, es el punto focal del mensaje de la película, destacando realidades peligrosas no sólo para los Garinagu en sus países nativos y en su tierra adoptiva de los EE. UU., sino para todos los pueblos indígenas en el todo el mundo .

## **ACERCA DE LOS GARINAGU (PLURAL DE GARÍFUNA)**

Los Garinagu son una mezcla de los indígenas Caribes y Arahucos quienes se originaron en la isla de San Vicente en el Mar Caribe al norte de Venezuela y con Africanos quienes llegaron a la isla de aproximadamente en. Son considerados como autóctonos a las Américas. Antes fueron conocidos como Caribes negros o morenos, y el Mar Caribe fué nombrado en honor a los antepasados Caribes de los Garinagu (plural de Garífuna). Durante más de 150 años los Garinagu defendieron con éxito la isla de San Vicente frente a la colonización Europea, principalmente frente al imperio Británico, pero fueron derrotados finalmente por el ejército Británico en 1796 y exiliados a América Central llegando a Roatán un 12 de Abril de 1797. Ahora viven en las regiones costeras de

Honduras, Belice, Guatemala y Nicaragua. Más recientemente, un gran número ha emigrado a ciudades Estadounidenses como Nueva York, Los Ángeles, Miami, Chicago, Nueva Orleans, y Houston, la gran mayoría legalmente según la Embajada de los Estados Unidos en Honduras. Los Garinagu son el grupo Afro-Indígena más grande que habla su propio idioma que también se llama Garífuna.

## ***INFORMACIÓN TÉCNICA***

Año de producción: 2012

Países de producción: Estados Unidos / Honduras

Duración: 99 minutos

Idiomas: 55% Garífuna, el 30% Inglés, el 15% Español

Subtitulado en: Español

Escrita, producida y dirigida por: Alí Allié y Rubén Reyes

Escritor Adicional: William Flores

Productores asociados: Dudley Agustín, Ben Flores, Jorge Garífuna, Bennie Davenport

Director de fotografía: Alí Allié

Operadores Principales de Cámara: Ali Allié, Franzwah Estrada, Angel Castillo

Editores: Alí Allié, Rubén Reyes, Milton Guity, Jr., Katherine Cumpa, Marya Murphy

Nombres de los Actores principales / Nombre de Personaje / País de origen:

Rubén Reyes	"Ricardo"	Honduras
Julián Castillo	"Miguel"	Honduras
Gloria Garnett	"Becky"	Belice
Etsil Arnold	"Jimmy"	Belice
E.J. Mejía, Jr.	"Elías / Satuye"	EE.UU.
Yessica Álvarez	"Helena"	Honduras
Luisito Martínez	"Gabriel"	Honduras
Arleny Escobar	"Vera"	Honduras
Aubrey Wakeling	"Richard"	Inglaterra
Bill Flores	"Hillbuck"	Belice
Araceli Núñez	"Yanisi"	Honduras

## ***HISTORIA DE PRESENTACIONES***

El estreno mundial fue en Londres, donde asistieron muchos inmigrantes de Habla Inglesa de la Isla de San Vicente residentes en Londres, la cual les gustó, particularmente la presentación de una parte clave de su historia como ser la fuerte resistencia del pueblo Garífuna contra los Británicos, la derrota de las fuerzas de los Garinagu por los Ingleses, la conquista de la isla y el exilio de los Garinagu a América Central. Este evento comenzó el período de esclavitud de los negros de San Vicente y su colonización. También asistieron representantes oficiales de los países de origen de los actores, el Embajador de Honduras en Gran Bretaña Ivan Romero-Martinez y la Alta Comisionada de Belice Perla Perdomo.

El estreno de Estados Unidos se realizó en la Ciudad de Nueva York, donde la Comunidad Garífuna y público en general, la convirtieron en una de las más taquilleras del Festival Internacional de Cine de la Diáspora Africana de Nueva York, por lo que fue elegida como una de las mejores del Festival y se presentó nuevamente el 18 de enero de 2013.

Desde entonces, la película ha tenido una exitosa carrera en los festivales de cine en muchas ciudades grandes en Los Estados Unidos, ganando tres premios. También se ha mostrado en Londres, Berlín, Cannes y Zanzibar. En Julio 2013 la película se presentó en Belice, incluyendo La Ciudad de Belize, Orange Walk y ocho otros pueblos del sur de Belice. También se presentó en Livingston, Guatemala. Ahora es preciso presentarla en el los otros países de Centroamérica (El Salvador, Nicaragua y Honduras).

## ***IMPORTANCIA DE ESTE PROYECTO***

Este es el primer largometraje en el idioma Garífuna, y el impacto en la comunidad garífuna en los Estados Unidos ha sido muy fuerte e inspiradora. Los comentarios han sido abrumadoramente positivos en las varias proyecciones que han tenido lugar. Muchos personajes de diferentes culturas han destacado la universalidad del mensaje de la película: conocer su cultura, preservar su cultura. Es fundamental para la fuerza de la comunidad Garífuna y habitantes indígenas de América Central, no sólo para ver esta obra, sino a comprender cómo se puede hacer este tipo de trabajo, y cuánto valor hay en hacer películas sobre la preservación cultural en todo el mundo.



## ***LOS TEMAS EN LA PELÍCULA***

La película aborda, de una u otra manera, los siguientes temas en la historia:

### **LA VALIDACIÓN DE LA CULTURA E HISTORIA GARÍFUNA**

(1) Esta película tiene la mayoría de su diálogo en el idioma Garífuna, que ofrece una obra de arte que puede ser utilizado como una herramienta de aprendizaje, así como un modelo positivo para animar a las nuevas generaciones para conservar el idioma.

(2) Esta película relata una parte de la historia Garífuna, una fuente de iluminación educativa, así como la convicción personal y la identificación sobre el legado cultural garífuna, que es muy singular.

(3) Esta película retrata el ritual y la cultural Garífuna en una luz positiva. Hay una escena con una mujer de la medicina (buyei), que sirve como una consejera espiritual.

(4) Esta película contiene 19 pistas de música de artistas Garinagu de Centroamérica, y es un ejemplo de la sinergia de las artes y de lo que se puede lograr al adjuntar artistas.

## **TEMAS SOCIOECONÓMICOS ENFRENTANDO TODO CENTROAMÉRICA:**

(1) La Educación. La película contiene temas que trata de empoderar a las mentes y valorar la educación como una necesidad para el progreso de la comunidad que deben ser defendidos.

(2) Derechos a las Tierras. La película contiene temas que tienen que ver con los personajes que luchan por los derechos a la tierra y en oposición a los que tratan de apoderarse de las tierras indígenas.

(3) VIH/SIDA. Hay una alta incidencia de VIH en Centroamérica, como en el resto del mundo. Esta película modela comportamientos de toma de decisiones que pueden combatir la propagación del VIH / SIDA.

(4) El papel de la mujer está cambiando. La película trata de hacer que las voces de las mujeres sean escuchadas. Muestra a las mujeres en puestos de liderazgo como un método para reforzar el papel y la aceptabilidad de las mujeres que hacen un papel importante en todos los problemas mencionados.

## **UN LLAMADO A LA ACCIÓN PARA LA PROTECCIÓN DE LAS CULTURAS INDÍGENAS**

(1) Esta película proporciona un vehículo para la cultura garífuna para aumentar su visibilidad, abriendo las puertas para futuros trabajos y comunicaciones con otros.

(2) La cuestión de los derechos indígenas sobre la tierra y el VIH/SIDA son problemas universales que afectan a todo el mundo. Aunque esta película se refiere a la experiencia directa Garífuna, los temas tratados pueden ser identificados con los movimientos similares en otras culturas de todo el mundo, proporcionando así un mensaje universal.

(3) La película ha recibido cobertura de prensa internacional y se muestra al público que no tenían idea de la lucha garífuna, pasado o presente. Esta película es un ejemplo de un método de cómo llamar la atención sobre estas luchas a nivel internacional y personal.

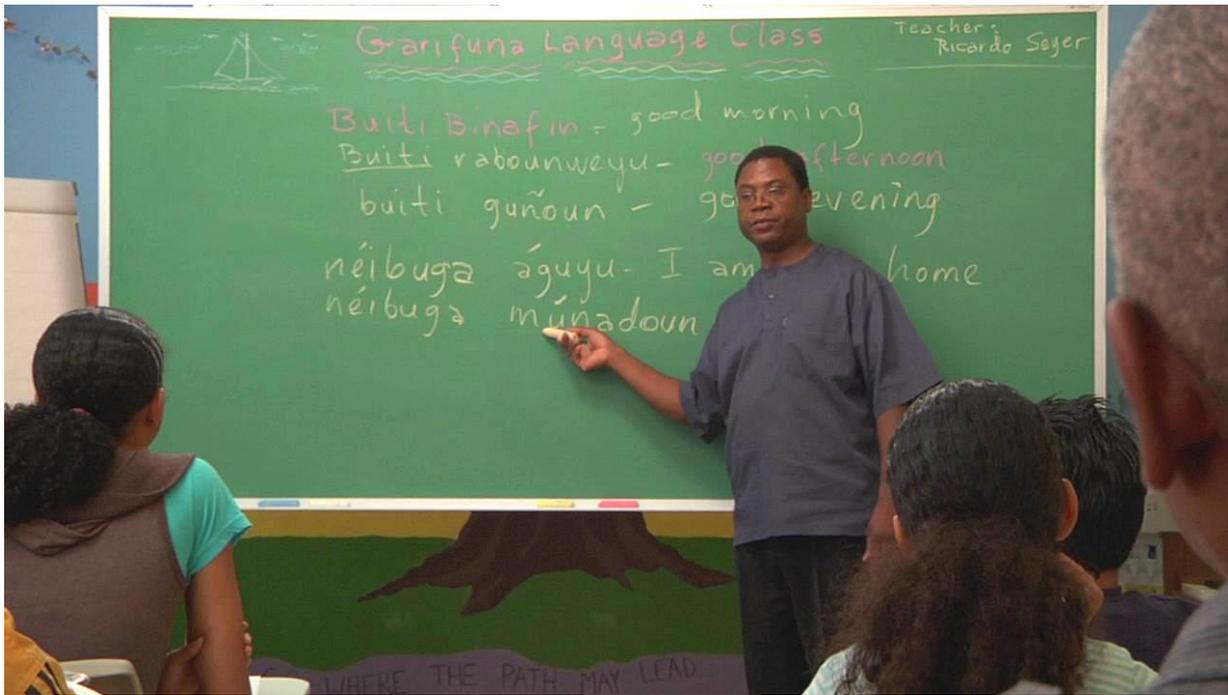
(4) La película ha servido para estimular e inspirar a otros a hacer películas sobre Garífuna y otras cuestiones indígenas.

## ***LOS PRODUCTORES - QUIENES SON***

Allié y Reyes se conocieron en un Festival de Cine Pan Africano de Los Ángeles en la proyección de la película de Allié "El Espíritu de mi Mamá / The Spirit of My Mother", su primer película de largometraje en relación a la cultura Garífuna y su espiritualidad, que fue filmada en Honduras y Los Ángeles, también con la mayoría de sus actores Garinagu. Reyes preguntó por qué Allié hizo esa película en español y Allié respondió retando a Reyes a hacer una película en la lengua Garífuna. Ellos terminaron colaborando más de una década después, en última instancia, trayendo una mezcla única de talento a la mesa con la experiencia cinematográfica de Allié y autoridad de Reyes como un experto en el idioma Garífuna. La película Garífuna en Peligro es un producto acabado y de calidad, que puede llenar de orgullo a los Hondureños y otros Hispanos que la miran.

**Rubén Reyes, escritor / productor / director / actor**

Rubén Reyes es un Garífuna, quien nació en Tela, Honduras, pero hace tiempo que vive en Los Ángeles, California donde fundó una compañía de plumería "Cal Plumbing" y da clases de la lengua Garífuna en Los Angeles. Él es el editor del nuevo (y único) "Diccionario Garífuna Trilingüe" (Garífuna - Español - Inglés) que se lanzó en 2012. También es productor de un programa de televisión por Internet de temas de interés de la comunidad Garífuna , llamado "El Sásamo Show" de GariTV.com, fundador del Museo Garífuna de Los Ángeles, es interprete certificado en California de Inglés, Español, y Garífuna, y compositor de canciones en Garífuna, incluyendo las traducciones de los himnos nacionales de Honduras, Guatemala y los EE. UU. en el idioma Garífuna y una de las 19 canciones en la lengua Garífuna utilizados en la película. Ruben es también el inventor del reloj de Garífuna, editor del primer diccionario trilingüe Garífuna, y el diseñador del emblema de la bandera de Garífuna. También ha traducido los Himnos Nacionales de Honduras, Guatemala y los Estados Unidos en garífuna, y co-fundó el Museo Garífuna de Los Angeles abajo la organización Garífuna Hope Foundation.



## Alí Allie escritor / productor / director / escritor

Alí Allié es un productor independiente de películas nativo de California del Norte quien antes estaba casado con una esposa Garífuna de origen hondureña y así él se interesó de filmar y dirigir películas sobre la cultura y la situación de los Garinagu tanto residentes en Los Ángeles como en América Central. Esta es su segunda película sobre los Garinagu. Su primer película "El Espíritu de mi Mama" también filmada en Los Ángeles y Honduras fue bien recibida en festivales de cine en diversas partes del mundo, ganando varios premios y fue vendida nacionalmente a través de Blockbuster Video. Esta obra se incluye en la colección de muchas bibliotecas universitarias y municipales. Después de más de una década, la película "El Espíritu de mi Mama" sigue siendo solicitada para estudios internacionales de la cultura Garífuna.



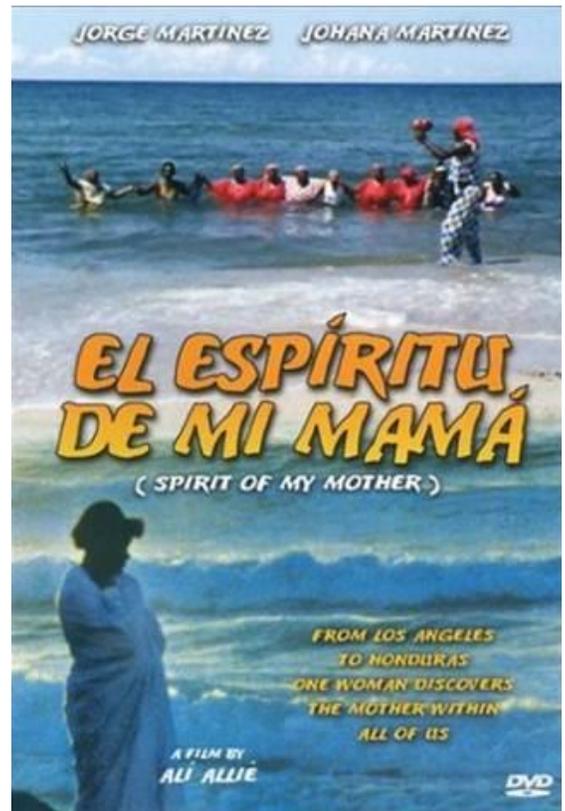
### **ALGUNAS FRASES DE TRACCIÓN RE "ESPÍRITU DE MI MADRE"**

"Pinturas vivo retrato de la cultura ..." - *Variety*

"Una meditación elocuente en el Garífuna" - *Ciudad Buscar*

"Edificante y reflexivo" - *Alice Revista*

"Mientras deducibly el trabajo de alguien ajeno a la cultura garífuna, alguien fascinado con sus costumbres, rituales y modos de interacción, hay un sentido contraviniendo que el cineasta se encuentra a gusto con el dilema central espiritual, con los elementos esotéricos ... que no le encantar, pero que tiene como presupuesto, acercarse a ellos con notable confianza y servicio " – *BraintrustDV*



# **APPENDIX A PROCLAMACIÓN DE UNESCO**

## **Obra maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad: Lengua, danza y la música Garífuna**

El 18 de mayo de 2001, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), por primera vez brindó el título de "Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad" para 19 espacios culturales sobresalientes de las formas de expresión de diferentes regiones del mundo. La Lengua Garífuna, Danza y Música se encontraban entre los declarados "Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad."

Esta proclamación mundial pone de relieve la importancia de la protección de este patrimonio excepcional, pero en peligro de extinción.

El patrimonio oral e inmaterial se ha ganado el reconocimiento internacional como un factor vital para la identidad cultural, la promoción de la creatividad y la preservación de la diversidad cultural. Desempeña un papel esencial en el desarrollo nacional e internacional, la tolerancia y la interacción armoniosa entre las culturas.

El texto completo de la Convención de la UNESCO para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial se puede encontrar en: [www.unesco.org/bpi/intangible\\_heritage/backgroundde.htm](http://www.unesco.org/bpi/intangible_heritage/backgroundde.htm)



## **APPENDIX B**

### **LISTA DE PREVIAS PRESENTACIONES DE GARÍFUNA EN PELIGRO**

(as of July 2013)

London Latin American Festival de Cine	Noviembre 2012 (World Premiere)
New York African diáspora Festival de Cine	Diciembre 2012 (U.S. Premiere)
Santa Fe Festival de Cine	Diciembre 2012
Best of NY African diáspora Festival de Cine	Enero 2013
San Diego Black Festival de Cine	Febrero 2013
Los Angeles Pan African Festival de Cine	Febrero 2013
Arizona International Festival de Cine	* Abril 2013
Athens International Film + Video Festival	Abril 2013
Chicago Latino Festival de Cine	Abril 2013
Festival International du Film Panafricain (Cannes)	Abril 2013
Langston Hughes African American Film Fest (Seattle)	Abril 2013
Boston International Festival de Cine	* Abril 2013
Worldfest Houston	* Abril 2013
Black International Cinema Berlin	Mayo 2013
Garífuna International Festival de Cine Los Angeles	Mayo 2013
Zanzibar International Festival de Cine Tanzania	Julio 2013
Belize International Festival de Cine	Julio 2013
Miami – presentado por GarífunaTV	Julio 2013
Caribbean Tales Toronto Film Showcase	September 2013
Tulipanes Latino Art & Film Festival	September 2013
Cine+Mas San Francisco Latino Film Festival	September 2013
Capital City Black Film Festival	September 2013
New England Festival of Ibero American Cinema	October 2013
Mesoamerican Mosaic @ Newark Public Library	October 2013
Festival de Cine Bogota	October 2013

\* = premio ganado

## **APPENDIX C**

### **NOTICIAS DE PRENSA**

Cobertura de prensa y comentarios de "Garífuna en peligro"

#### **Poder 360 Magazine**

[http://www.poder360.com/article\\_detail.php?id\\_article=7330](http://www.poder360.com/article_detail.php?id_article=7330)

#### **Indiewire: Shadow & Act**

<http://blogs.indiewire.com/shadowandact/adiff-2012-reflections-on-ali-allies-ruben-reyes-enlightening-Garífuna-in-peril>

#### **Santa Fe Film Festival**

<http://www.santafefilmfestival.com/2012/12/08/wasinubei-unguahabuni-a-preview-of-Garífuna>  
<http://www.santafefilmfestival.com/2012/12/12/changing-the-world-through-films-a-2012-sfff-panel-review>

#### **Cinema Paradiso**

<http://www.cinema-paradiso.co.uk/2012/12/movie-review-Garífuna-in-peril.html>

#### **Being Garífuna**

<http://www.beingGarífuna.com/blog/2012/12/04/Garífuna-in-peril-united-states-film-premiere-attracts-appreciative-moviegoing-audience>  
<http://www.beingGarífuna.com/blog/2012/12/20/special-screening-of-exciting-new-independent-film-Garífuna-in-peril-at-columbia-university-in-new-york-city-on-friday-january-18th-2013>

#### **Pamela Stitch**

<http://pamelastitch.com/entertainment/film/670-review-Garífuna-in-peril.html>

#### **Jeri Jacquin, Movie Maven**

<http://www.chulavista.com/articles/Entertainment/Garífuna-in-peril.html>

#### **Garinet: Film Review by William Cayetano**

[http://www.garinet.com/main.php?module=gcms&node=gcms\\_front&action=get\\_content\\_detail&content\\_id=4658](http://www.garinet.com/main.php?module=gcms&node=gcms_front&action=get_content_detail&content_id=4658)

#### **Common Ground**

<http://www.commongroundgroup.net/2013/01/18/the-Garífuna-a-voice-in-a-chorus/>

#### **Honduras Weekly**

<http://www.hondurasweekly.com/2013030716609/news/culture/16609-honduran-Garífunas-find-success-in-new-film-by-ali-allie-and-ruben-reyes.html>  
<http://www.hondurasweekly.com/2013032816659/news/culture/16659-new-film-highlights-effects-of-immigration-on-traditional-Garífuna-culture-and-language.html>

**MÁS FOTOS Y INFORMACION:**

[www.garifunainperil.com/press](http://www.garifunainperil.com/press)



Co-Director Ali Allie, Actress Gloria Garnett, and Co-Director Ruben Reyes en el estreno en Los Angeles, Febrero 2013.

